



École des Pionniers-de-Maillardville

Située sur le territoire traditionnel de la Première Nation Kwikwetlem, un territoire partagé avec les Nations Musqueam, Squamish, Tsleil-Waututh et Quay Quayt. Nous en sommes reconnaissants.

Directeur : M. François Bergeron

1618 Avenue Patricia
Port Coquitlam CB V3B 4A8
(604) 552-7915

ecole_pionniers@csf.bc.ca www.pionniers.csf.bc.ca



Info-Pionniers

Lettre d'information de l'école des Pionniers aux parents et aux tuteurs
Vendredi 06 juin 2025

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 9 juin
 - Sortie à l'aquarium de Vancouver (classe de 1/2 et de 2^e année)
- 11 juin
 - Sortie au centre forestier Malcom Knapp (6^e année)
- 12 juin
 - Festival des arts EDP
- 13 juin
 - Sortie au Gulf of Georgia Cannery (élèves de 4/5 – Mme Nancy et Mme Gabrielle)
 - Sortie à la ferme (classes de Mme Carina, M. Amine / Mme Marie-Claude et Mme Mika)
- 16 juin
 - Gala Méritas – 7^e à 9^e année (après-midi)
 - Gala Méritas – 10^e à 12^e année (18h30) et Présentation des finissants
- 17 juin
 - Sortie au central city fun park (classe de 5/6 – Mme Ecaterina)
 - Carnaval pour les élèves du secondaire
- 18 juin
 - Balade musicale (élèves du primaire – 11h)
- 19 juin
 - Sortie en limousine et soirée formelle pour la graduation des élèves de 12^e année
- 20 juin
 - Sortie au Lac Lafarge (élèves de 3^e année)
 - APÉ - Pique-Nique de Fin d'Année à Lions Park
- 21 juin
 - Journée nationale des peuples autochtones
- 23 juin
 - Journée sportive (pour les élèves du primaire)
- 24 juin
 - Cérémonie de graduation des 6^e année
 - Sortie à Lyon's park (élèves de 2^e - Mme Marika et Mme Mathy)

- Sortie à SunValley Park (élèves de 4^e/5^e - Mme Aurélie, M Charles, Mme Gabrielle et Mme Nancy)
- 25 juin
 - Spectacle de Profaqua (AM / pour les élèves du primaire)
- 26 juin
 - Dernier jour d'école (départ à 11h45)

FESTIVAL DES ARTS – 12 JUIN 2025

Nous vous invitons à prendre part à notre Festival des arts annuel de l'école. Le 12 juin 2025 de 18h30 à 20h, les élèves auront l'occasion de vous présenter leurs réalisations. Les billets d'entrée sont disponibles sur SchoolCash au montant de 2\$ par personne. Je remercie Mme Marie-Ève Asselin qui est l'instigatrice de cet événement. Elle supervise ce festival et fait la promotion des arts et du travail artistiques des élèves à l'école. Venez donc admirer le talent des élèves lors de cet événement.

Summary: The school's annual Arts Festival will take place on June 12, 2025, from 6:30 PM to 8:00 PM. Students will present their artistic work. Tickets cost \$2 and are available on SchoolCash. Ms. Marie-Ève Asselin organizes and promotes the event.



FESTIVAL

DES ARTS

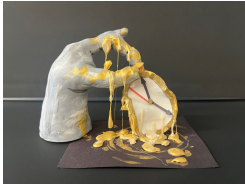
18h30- ouverture des portes et visite de l'exposition d'arts

19h00- début des présentations au théâtre

Coût de l'entrée: 2 \$
Paiement à faire sur School cash

12 juin 2025

École des Pionniers



artiste: Elianne Ramos-Tack

GALA MÉRITAS / FINISSANTS 2025 – SECONDAIRE – 16 JUIN

Le 16 juin, nous soulignerons le travail, les efforts, l'engagement, la persévérance, la fierté francophone... de nos élèves du secondaire. À 13h30, nous aurons un premier Gala méritas organisé pour les élèves de 7^e à 9^e année. La participation en personne pour le gala est réservée aux élèves et aux membres du personnel. Les parents qui souhaitent suivre l'événement, pourront suivre le gala par ZOOM (<https://csf.zoom.us/j/69623480161> - ID de réunion: 696 2348 0161).

Le Gala méritas pour les élèves de 10^e à 12^e année se tiendra au gymnase de l'école à 18h30. Une invitation sera envoyée aux élèves qui seront lauréats et à leurs parents. Lors de la première partie,

nous ferons la distribution des reconnaissances. En deuxième partie, nous ferons la parade des finissants 2025. Nous invitons également leurs familles à se joindre à nous.

Summary: On June 16, two Galas méritas will be held to celebrate student achievements. The first, at 1:30 p.m., is for Grades 7–9 and will be in-person for students and staff, with a Zoom option for parents. The second, at 6:30 p.m. in the gym, is for Grades 10–12 and includes award presentations and a graduation parade. Families of graduating students are invited to attend (for laureates and graduates).

BALADE MUSICALE – 18 JUIN 2025

Nous avons le plaisir de vous inviter au concert de fin d'année scolaire intitulé « **Balade musicale** », présenté par les élèves du primaire, de la maternelle à la 6e année.

Ce moment musical sera l'occasion d'apprécier le talent et le travail de nos élèves à travers des **percussions corporelles**, des **compositions originales**, des **chansons**, des pièces à la **flûte à bec** et des prestations avec les **instruments d'harmonie scolaire**.

Date : Mercredi 18 juin

Heure : 11h00 AM

Lieu : Dans la cour d'école

Nous espérons vous y voir nombreux pour célébrer cette belle fin d'année en musique!

Au plaisir, M. Steeve

Summary: We are pleased to invite you to the year-end concert, "Musical Walk," presented by students from kindergarten to Grade 6. This event will showcase their talents through body percussion, original compositions, songs, recorder pieces, and performances with school band instruments.

Date: Wednesday, June 18

Time: 11:00 AM

Location: School yard

2^E ÉDITION DU SALON DU LIVRE - PRIMAIRE



Quelle magnifique célébration des réussites nous avons vécue aujourd'hui lors de la 2^e édition du Salon du livre des élèves, de la maternelle à la 6^e année !

Tout au long de la journée, les classes ont présenté avec fierté leurs productions écrites dans divers espaces de l'école, accueillant des visiteurs curieux et enthousiastes venus d'autres classes. Le matin et l'après-midi, les élèves ont eu la chance d'échanger les rôles, devenant tour à tour auteurs et lecteurs.

La fierté brillait sur tous les visages — un véritable témoignage de l'engagement, de la créativité et du talent de notre communauté d'auteurs en herbe.

Un immense merci à Mme Mirela et Mme Sophie pour leur précieuse organisation logistique, qui a permis à cette belle initiative de rayonner une fois de plus.

Bravo à tous les élèves et enseignants pour cette célébration inspirante de la lecture et de l'écriture !



Summary: Today, we celebrated the 2nd edition of our Student Book Fair, from kindergarten to Grade 6! Students proudly shared their written work with peers from other classes, taking turns as presenters and visitors. The joy and pride on their faces reflected the creativity of our young authors. Special thanks to Mme Mirela and Mme Sophie for organizing this inspiring event!

ACTIVITÉS DE FIN D'ANNÉE – CHALEUR, JEUX D'EAU ET PARTAGE DE NOURRITURE

Le mois de juin est enfin arrivé, accompagné du beau temps et de la chaleur tant attendue ! De nombreuses activités extérieures viendront s'ajouter aux périodes de récréation habituelles. Afin que votre enfant puisse en profiter pleinement et en toute sécurité, nous vous remercions:

- d'appliquer de la crème solaire avant l'arrivée à l'école,
- de prévoir un chapeau et des lunettes de soleil pour une meilleure protection.

🌿 Petit rappel concernant les jeux d'eau:

Les fusils à eau et autres jeux similaires ne sont pas permis à l'école, sauf lors d'activités spéciales organisées par l'enseignant. Dans ces cas précis, leur utilisation sera encadrée et limitée à une période déterminée. Aucun jeu d'eau ne sera autorisé durant les récréations.

Autre rappel important:

Les partages de nourriture de type « potluck » ne sont pas autorisés à l'école. Bien que ces gestes partent d'une bonne intention, toute distribution de nourriture doit respecter les normes sanitaires et alimentaires des services de la santé publique.

 **Merci de votre collaboration pour assurer le bien-être de tous nos élèves.**

Summary: Students will enjoy more outdoor activities. Please apply sunscreen before school and send your child with a hat and sunglasses. Water guns are not allowed unless part of a teacher-led activity at a specific time. No water play during recess. Potluck-style food sharing is not permitted. All food must follow public health guidelines. Thank you for your understanding and support!

MESSAGES DE L'APÉ

L'Association des parents d'élèves (APÉ) tient à remercier chaleureusement toutes les personnes qui ont participé à notre levée de fonds d'hier soir au Cat & Fiddle Pub. Grâce à votre incroyable générosité, nous avons récolté 1 600 \$ pour soutenir les divers projets et besoins de notre école. Votre appui est précieux et grandement apprécié!

Un immense merci également aux parents bénévoles qui nous ont aidés avant et pendant l'événement : Pook-Ping Yao, Hannah Flostrand, Katrina Lloyd et Suzanne Laird. Votre contribution a été essentielle à la réussite de cette soirée.

Enfin, nous remercions chaleureusement nos généreux commanditaires, qui ont répondu « présents! » pour soutenir notre école sans hésiter. Merci à toutes et à tous pour votre engagement!

Summary: The Parent Advisory Council (PAC) would like to extend a heartfelt thank you to everyone who attended our fundraising event last night at the Cat & Fiddle Pub. Thanks to your incredible generosity, we raised \$1,600 to support various projects and needs within our school. Your support is truly appreciated!

A big thank-you as well to the parent volunteers who helped before and during the event: Pook-Ping Yao, Hannah Flostrand, Katrina Lloyd, and Suzanne Laird. Your involvement played a key role in the success of the evening.

We also want to recognize and thank our generous sponsors, who didn't hesitate to support our school. Thank you all for your continued support and engagement!

Pique-nique de fin d'année scolaire

Venez célébrer la dernière journée d'école avec nous au parc Lions! Toute la famille est la bienvenue — les enfants pourront jouer pendant que l'APÉ offrira des rafraîchissements légers pour tout le monde. Au plaisir de vous y voir !

📍 Parc Lions

📅 17 Dernière journée d'école, vendredi le 20 juin, à partir de 15h

🎉 Jeux, collations et convivialité !

Summary: Join us for a Year-End Picnic!

Celebrate the last day of school with us at Lions Park! Bring the whole family—kids can play and enjoy the sunshine (☀️☀️) while the PAC provides light refreshments for everyone. We'd love to see you there!

📍 Lions Park

📅 17 Last day of school, Friday, June 20, starting @ 3pm

🎉 Fun, snacks, and community!

Merci à nos commanditaires! ❤️ Thank You to our sponsors!



Solange Legal Music
Performer | Writer | Teacher
solangelegalmusic.com



Pique-Nique de fin d'année!

VENDREDI, 20 JUIN 15H-19H
Parc Lions, 2300 Lions Way, Port Coquitlam
Aura lieu beau temps mauvais temps!

Venez pique-niquer avec votre APÉ pour célébrer l'arrivée des vacances d'été - nous aurons des collations et boissons à partager! Vous pouvez apporter un pique-nique, vos chaises de camping, couvertures, jeux d'extérieurs, bulles ou ballons! Les jeux d'eau seront aussi ouverts.

ÉDP Year End Picnic!
Friday, June 20, 3pm-7pm
Rain or shine!
Come have a picnic with your APÉ - we will bring snacks and drinks to share! You can bring your picnic, camping chairs, blankets, outdoor games, bubbles or beach balls!
The water park will be open.

Questions? ape.seg.pionniers@gmail.com

FÉDÉRATION DES FRANCOPHONES DE LA CB – PRIX PÉDAGOGIQUE HENRIETTE-MOREAU

Le 6 juin 2025, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique soulignait son 80^e anniversaire. Dans le cadre de cet événement festif, des prix de reconnaissance ont été remis. Le prix pédagogique Henriette-Moreau a été remis à l'école des Pionniers-de-Maillardville pour son concours des Étoiles EDP qui vise à promouvoir la langue française et la culture francophone. M. Arthur, organisateur de notre édition des Étoiles 2025, et M. Steeve, qui a accompagné les élèves dans leur préparation, étaient présents pour recevoir ce prix. Un grand MERCI à eux pour leur dévouement et leur engagement à promouvoir la langue et la culture francophone à travers la musique.

Summary: On June 6, 2025, École des Pionniers-de-Maillardville received the Henriette-Moreau Educational Award for its Étoiles EDP contest promoting French language and culture. Mr. Arthur and Mr. Steeve were honored for their roles in organizing and supporting the event.



SOCIÉTÉ FRANCOPHONE DE MAILLARDVILLE - ACTIVITÉS

Les inscriptions pour le camp d'été de la Société francophone de Maillardville se poursuivent.



Voici le lien pour s'inscrire: <https://maillardville.com/activites/camp-dete/?lang=fr>

FESTIVAL D'ÉTÉ FRANCOPHONE DE VANCOUVER 2025

Le 36e Festival d'été francophone (<https://www.lecentreculturel.com/festival-d-ete>) s'en vient à grands pas et aura lieu du 11-21 juin à Vancouver. Cette année des membres de notre école seront en spectacle et nous vous invitons à venir les voir en spectacle!

Le 13 juin, le groupe Vallée des loups (Pascale Goodrich (enseignante) et Max Goodrich (9e) et Marley Morales (11e) prendront la scène avec Soleil Launière au Théâtre de la Seizième. Ça sera une incroyable soirée présentée par Radio-Canada ou vous pourrez découvrir des chansons à la fois émouvantes et engagées.

Pour les descriptions des spectacles et la billetterie, c'est par ici:

<https://www.lecentreculturel.com/soleillauniere-valleedesloups>

Summary: The 36th Francophone Summer Festival is fast approaching and will take place in Vancouver from June 11 to 21. On June 13, the group Vallée des loups — featuring teacher Pascale Goodrich and students Max Goodrich (Grade 9) and Marley Morales (Grade 11) — will perform alongside Soleil Launière at Théâtre de la Seizième. Presented by Radio-Canada, this promises to be a powerful and moving evening of meaningful music.

For show details and tickets, visit:

<https://www.lecentreculturel.com/soleillauniere-valleedesloups>

CAMPS D'ÉTÉ TECHNOLOGIQUES - UBC

Circuit Stream, en partenariat avec l'[Université de la Colombie-Britannique](#), offre des camps d'été technologiques passionnants aux étudiants (13-18 ans).

Les programmes pratiques en STIM sont conçus pour doter les apprenants préuniversitaires de compétences pratiques (codage, robotique, etc.) afin de les préparer à l'enseignement supérieur et à de futures carrières.

Si cela vous intéresse, vous pouvez signaler que votre enfant est à l'école des Pionniers-de-Maillardville. L'entreprise s'est montrée ouverte à certains rabais pour nos élèves.

Summary: Circuit Stream offers hands-on STEM summer camps for students aged 13–18, in partnership with UBC. These camps build practical skills like coding and robotics. Discounts may be available for students from École des Pionniers-de-Maillardville.

ASSOCIATION DES RÉSIDENTS DE BURKE MOUNTAIN – 21 JUIN

L'Association des résidents de Burke Mountain fait la promotion d'une **journée portes ouvertes** sur la prévention des incendies à la **caserne de pompiers** de Burke Mountain.

Cet événement familial gratuit est organisé par le service d'incendie et de sauvetage de Coquitlam et met l'accent sur la sécurité contre les incendies de forêt et la préparation aux situations d'urgence. C'est une excellente occasion pour les familles d'apprendre à réduire les risques d'incendie autour de leur maison et à se préparer aux urgences comme les feux de forêt et les tremblements de terre.

Détails de l'événement :



Date : Samedi 21 juin



Heure : 11 h 00 à 15 h 00



Lieu : Caserne de pompiers de Burke Mountain (3501, avenue David)

À découvrir lors de l'événement :

- Démonstrations d'équipement de lutte contre les feux de forêt par le service d'incendie et de sauvetage de Coquitlam;
- Conseils sur l'aménagement paysager et l'entretien de la propriété;
- Préparation à l'évacuation d'urgence et préparation aux tremblements de terre;
- Activités et kiosques d'information pour toute la famille.

Pour plus d'informations, veuillez consulter le site : coquitlam.ca/277/Summer-Fire-Safety

Merci de votre soutien pour nous aider à garder notre communauté informée et en sécurité.

Isabel Silvestre, président de l'Association des résidents de Burke Mountain – NECRA

Summary: The Burke Mountain Fire Hall will host a free family event on Saturday, June 21, from 11 AM to 3 PM, focusing on wildfire safety and emergency preparedness. The event features demonstrations, safety tips, and family activities. Organized by Coquitlam Fire & Rescue, it aims to help the community reduce fire risks and prepare for emergencies.





Join Us

Fire Prevention Education Open House

FREE

Learn how to protect your property from wildfires and how to prevent fires from starting.

Date: Saturday, June 21
Time: 11 a.m. to 3 p.m.
Location: Burke Mountain Fire Hall (3501 David Avenue)

See up-close displays and demonstrations of Fire/Rescue's wildfire-related equipment.

FireSmart, Intelli-feu and other associated Marks are trademarks of Partners in Protection Association.

Topics Include:

- How to FireSmart™ your home and property
- How to prepare to evacuate in the event of a wildfire
- FireSmart landscaping and the importance of removing dead trees and shrubs

f x @ | coquitlam.ca/SummerFireSafety **Coquitlam**

Prochaine parution le 20 juin 2025